МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ІМЕНІ В.О. СУХОМЛИНСЬКОГО

Філологічний факультет

Кафедра германської філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор із науково-педагогічної роботи _____ О. А. Кузнецова

«30» серпня 2020 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА КРОСКУЛЬТУРНОЇ ВЗАЄМОДІЇ

(у перекладознавчому аспекті)

Ступінь магістра
Галузь знань 03 Гуманітарні науки
спеціальність 035 Філологія
035.041 Філологія. Германські мови і літератури (переклад включно),
перша - англійська
освітня програма «Переклад»

2020 – 2021 навчальний рік

Розробники: Солодка Анжеліка Костянтинівна, професор кафедри германської філології та перекладу_____

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології та перекладу

Протокол № 1 від «27 серпня» 2020 р.

Завідувач кафедри _____ (Майстренко М.І.)

Анотація

В процесі викладання навчальної дисципліни «Теорія та практика кроскультурної взаємодії (у перекладацькому аспекті» студенти готуються до ефективних інтеркультурніх контактів на рівні повсякденного міжособистісного спілкування у кроскультурних контекстах, знайомляться з історією виникнення та теоретичними засадами кроскультурної взаємодії; розвивають культурну сприйнятливість, здатність до правильної інтерпретації різноманітних видів комунікативної поведінки; оволодівають вміннями й навичками застосування на практиці отриманих знань в конкретних ситуаціях контактів; знаймляться з методами дослідження кроскультурної взаємодії.

Annotation

In the process of studying the discipline "Theory and practice of cross-cultural interaction (in the translation aspect") students prepare for effective intercultural contacts at the level of everyday interpersonal communication in cross-cultural contexts, get acquainted with the history and theoretical principles of cross-cultural interaction. types of communicative behavior, master the skills and abilities to apply in practice the acquired knowledge in specific situations of contacts, get acquainted with the methods of cross-cultural interaction.

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td>Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Кількість кредитів – 3</td><td>Галузь знань
03 “Гуманітарні науки”</td><td>Нормативна</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Спеціальність: 035Філологія
Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська.
Освітня програма: Переклад.</td><td>Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td></tr>
<tr><td>Індивідуальне науково-дослідне завдання: реферат, доповідь, презентація</td><td>Семестр</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин - 90</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td>Лекційні</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних – 2
самостійної роботи студента – 6</td><td rowspan="6">Ступінь магістр</td><td>6</td></tr>
<tr><td>Практичні</td></tr>
<tr><td>12</td></tr>
<tr><td>Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>72 год.</td></tr>
<tr><td>Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

Примітка.

Мова навчання – англійська

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить: для денної форми навчання – 90 год.: 14 год. – аудиторні заняття, 76 год. – самостійна робота (30% ~ 70%).

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td>Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Кількість кредитів – 3</td><td>Галузь знань

03 “Гуманітарні науки”</td><td>Нормативна</td></tr>
<tr><td rowspan="6">Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська.
Освітня програма: Переклад.</td><td>Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td></tr>
<tr><td>Індивідуальне науково-дослідне завдання: реферат, доповідь, презентація</td><td>Семестр</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин - 90</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td>Лекційні</td></tr>
<tr><td rowspan="6"></td><td rowspan="6">Ступінь магістр</td><td>4</td></tr>
<tr><td>Практичні</td></tr>
<tr><td>4</td></tr>
<tr><td>Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>82 год.</td></tr>
<tr><td>Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

Мова навчання – англійська

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить: для заочної форми навчання – 90 год.: 8 год. – аудиторні заняття, 82 год. – самостійна робота (8% ~ 92%).

2. Мета, завдання навчальної дисципліни та результати навчання

Метою викладання навчальної дисципліни є: підготовка студентів до ефективних контактів на рівні повсякденного міжособистісного спілкування у кроскультурних контекстах.

Завданнями вивчення дисципліни є:

- ознайомити магістрантів з історією виникнення та теоретичними засадами кроскультурної взаємодії;
- розвинути культурну сприйнятливість, здатність до правильної інтерпретації різноманітних видів комунікативної поведінки;
- сформувати вміння й навички застосування на практиці отриманих знань в конкретних ситуаціях контактів;
- ознайомити з методами дослідження кроскультурної взаємодії.

Передумови для вивчення дисципліни: теоретична фонетика, теоретична лексикологія, теоретична граматика англійської сови.

На вивчення дисципліни відводиться 3 кредити.

Програмні результати навчання:

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, ососбистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства..
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
14. Створювати , аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.
18. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

І. Загальнопредметні:

1.Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
2.Здатність бути критичним і самокритичним.
3.Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
4.Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
5. Здатність працювати в команді та автономно.
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
11.Здатність проведення досліджень на належному рівні.
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ІІ. Фахові:

1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.
2. Здатність осмислювати літературу як полі систему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і освітніх методологічних принципів.

Програма навчальної дисципліни

Кредит 1. Теоретичні засади кроскультурної взаємодії.

Тема 1. Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.

Тема 2. Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії і підходи..

Тема 3. Шляхи засвоєння іншої культури.

Кредит 2. Практичний аспект кроскультурної взаємодії

Тема 4. Види, типи, форми, моделі кроскультурної взаємодії

Тема 5. Проблема розуміння в кроскультурної взаємодії. Міжкультурні конфлікти та шляхи їх подолання.

Кредит 3. Вироблення власних стратегій у взаємодії

Тема 6. Результати кроскультурної взаємодії.

Тема 7. Стратегії кроскультурної взаємодії.

3. Структура навчальної дисципліни
Денна форма навчання

Назви модулів і тем	Кількість годин					
	усього	у тому числі				
		л	п	л	конс.	ср
	90	8	6			76
Кредит 1. Теоретичні засади кроскультурної взаємодії.						
Тема 1 Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.	16	2	2			12
Тема 2. Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії і підходи. Шляхи засвоєння іншої культури	15		2			13
Кредит 2: Практичний аспект кроскультурної взаємодії						
Тема 3. Види, 8ипии, форми, моделі кроскультурної взаємодії	16	2	2			12
Тема 4. Проблема розуміння в кроскультурної взаємодії. Міжкультурні конфлікти та шляхи їх подолання.	15		2			13
Коредит 3.Видоблення власних стратегій взаємодії						
Тема 5. Результати кроскультурної взаємодії.	16	2	2			13
Тема 6 Стратегії кроскультурної взаємодії	14		2			12
Разом	90	6	12			72

Структура навчальної дисципліни
Заочна форма навчання

Назви модулів і тем	Кількість годин					
	усього	у тому числі				
		л	п	л	конс.	ср
	90	4	4			82
Кредит 1. Теоретичні засади кроскультурної взаємодії.						
Тема 1 Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.	15	2				13
Тема 2. Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії і підходи. Шляхи засвоєння іншої культури	15		2			13
Кредит 2: Практичний аспект кроскультурної взаємодії						
Тема 3. Види, 8ипии, форми, моделі кроскультурної взаємодії	15	2				13
Тема 4. Проблема розуміння в кроскультурної взаємодії. Міжкультурні конфлікти та шляхи їх подолання.	15					15
Коредит 3.Видоблення власних стратегій взаємодії						
Тема 5. Результати кроскультурної взаємодії.	15					15
Тема 6 Стратегії кроскультурної взаємодії	15		2			13
Разом	90	4	4			82

4. Теми лекційних занять
Денна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Кредит 1	

1	Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна	2
2	Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Теорії міжкультурної комунікації. Шляхи засвоєння іншої культури	
	Кредит 2	
3	Види, типи, форми, моделі кроскультурної взаємодії Проблема розуміння в кроскультурній взаємодії Кроскультурні конфлікти та шляхи їх подолання.	2
Кредит 3		
4	Результати кроскультурної взаємодії	2
	Разом	6

Теми лекційних занять
Заочна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Кредит 1	
1	Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна	1
2	Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Теорії міжкультурної комунікації. Шляхи засвоєння іншої культури	1
	Кредит 2	
3	Види, типи, форми, моделі кроскультурної взаємодії Проблема розуміння в кроскультурній взаємодії Кроскультурні конфлікти та шляхи їх подолання.	1
Кредит 3		
4	Результати кроскультурної взаємодії	2
	Разом	4

5. Теми практичних занять
Денна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит 1		
1	Введення в навчальний курс “Основи теорії і практики кроскультурної взаємодії. Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна	4
Кредит 2		
2	Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії міжкультурної комунікації	4
Кредит 3		
3	Соціалізація та інкультурація: зміст, особливості та етапи реалізації	4
	Разом	12

Теми практичних занять
Заочна форма навчання

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Кредит 1		
1	Введення в навчальний курс “Основи теорії і практики	1

	кроскультурної взаємодії. Кроскультурна взаємодія як галузь наукового знання і навчальна дисципліна	
Кредит 2		
2	Поняття і сутність кроскультурної взаємодії. Основні теорії міжкультурної комунікації	1
Кредит 3		
3	Соціалізація та інкультурація: зміст, особливості та етапи реалізації	2
	Разом	4

6. Самостійна робота
Денна форма навчання

№№ з/п	Назва теми	К-сть годин
КРЕДИТ 1		
1.	Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.Поняття і сутність міжкультурної комунікації. Теорії міжкультурної комунікації	16
2	Проект Культурна капсула країни N	15
Кредит 2		
3.	Шляхи засвоєння іншої культури. Види, типи, форми, моделі міжкультурної комунікації	12
4	Проект Культурна капсула країни N	12
Кредит 3		
5.	Проблема розуміння в міжкультурній комунікації. міжкультурні конфлікти та шляхи їх подолання. Проект Культурна капсула країни N	14
	Всього	72 год

Самостійна робота
Заочна форма навчання

№№ з/п	Назва теми	К-сть годин
КРЕДИТ 1		
1.	Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.Поняття і сутність міжкультурної комунікації. Теорії міжкультурної комунікації	17
2	Проект Культурна капсула країни N	18
Кредит 2		
3.	Шляхи засвоєння іншої культури. Види, типи, форми, моделі міжкультурної комунікації	17
4	Проект Культурна капсула країни N	18
Кредит 3		
5.	Проблема розуміння в міжкультурній комунікації. міжкультурні конфлікти	16

	та шляхи їх подолання. Проект Культурна капсула країни N	
	Всього	86 год

7. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

1. Розробка і проведення лекцій для студентів І-ІІІ курсів із інформаційно-комунікаційним супроводом.
2. Моделювання практичних та лабораторних занять.
3. Підготовка та публікація статті для участі в студентській науковій конференції. Виголошення наукових доповідей.
4. Створення індивідуального проєкту.

8. Форми роботи та критерії оцінювання

Рейтинговий контроль знань студентів здійснюється за 100-бальною шкалою:

Шкала оцінювання: національна та ECTS

ОЦІНКА ЄКТС	СУМА БАЛІВ	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	
		екзамен	залік
A	90-100	5 (відмінно)	5/відм./зараховано
B	80-89	4 (добре)	4/добре/ зараховано
C	65-79		
D	55-64	3 (задовільно)	3/задов./ зараховано
E	50-54		
FX	35-49	2 (незадовільно)	Не зараховано

Форми поточного та підсумкового контролю. Комплексна діагностика знань, умінь і навичок студентів із дисципліни здійснюється на основі результатів проведення поточного й підсумкового контролю знань (КР). Поточне оцінювання (індивідуальне, групове і фронтальне опитування, самостійна робота, самоконтроль). Завданням поточного контролю є систематична перевірка розуміння й засвоєння програмового матеріалу, виконання практичних, лабораторних робіт, уміння самостійно опрацьовувати тексти, складання конспекту рекомендованої літератури, написання і захист реферату, здатності публічно чи письмово представляти певний матеріал.

Завданням підсумкового контролю (КР, іспит) є перевірка глибини засвоєння студентом програмового матеріалу модуля.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

Студенту виставляється відмінно за умови, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу..

Студенту виставляється дуже добре, якщо відповідь повна, вичерпна, насичена термінологією з курсу; визначається точністю, послідовністю і логічністю; відповідає мовним нормам. У ході відповіді студент розкриває питання, передбачені для самостійного опрацювання, наводить приклади на підтвердження теоретичного матеріалу. У ході відповіді наявні незначні мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється добре, відповідьзмістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи..

Студенту виставляється достатньо, якщо відповідь змістовна, однак неповна, репліки недостатньо вдалі, оскільки не враховують належним чином використання термінологічної лексики; порушується послідовність і логічність викладу думок; надається перевага невербальній комунікації; трапляються суттєві мовленнєві огріхи.

Студенту виставляється задовільно, якщо він бере участь в обговоренні теоретичних питань практичного заняття, проте, відповіді є недостатніми за обсягом (до 5-6 реплік), елементарними за змістом, зі значною кількістю помилок різного роду.

Кількість балів у кінці **семестру** повинна складати від 350 до 700 балів (за 7 кредитів), тобто сума балів за виконання усіх завдань.

Критерії оцінювання відповідей на практичних заняттях:

За шкалою ECST	**Рівень навчальних досягнень студентів**	**Оцінка**	**Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів**
A	**Високий рівень**	**5**	Відповідь або завдання відзначається повнотою виконання без допомоги викладача. Студент володіє узагальненими знаннями з предмета, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє застосовувати вивчений матеріал для внесення власних аргументованих суджень у практичній педагогічній діяльності. Студент має системні, дієві здібності у навчальній діяльності, користується широким арсеналом засобів доказу своєї думки, вирішує складні проблемні завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозування явищ; уміє ставити та розв'язувати проблеми.
B	**Високий рівень**	**4,5**	Відповідь і завдання – повні з деякими огріхами, виконані без допомоги викладача. Студент вільно володіє вивченим матеріалом, зокрема, застосовує його на практиці; вміє аналізувати і систематизувати наукову та методичну інформацію. Використовує загальновідомі доводи у власній аргументації, здатен до самостійного опрацювання

			навчального матеріалу; виконує дослідницькі завдання, але потребує консультації викладача.
C	**Достатній рівень**	**4**	Відповідь і завдання відзначаються неповнотою виконання без допомоги викладача. Студент може зіставити, узагальнити, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; знання є достатньо повними; вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних педагогічних ситуаціях. Відповідь його повна, логічна, обґрунтована, але з деякими неточностями. Здатен на реакцію відповіді іншого студента, опрацювати матеріал самостійно, вміє підготувати реферат і захистити його найважливіші положення.
D	**Середній рівень**	**3,5**	Відповідь і завдання відзначаються неповнотою виконання за консультацією викладача. Студент володіє матеріалом на початковому рівні (значну частину матеріалу засвоює на репродуктивному рівні). З допомогою викладача здатен відтворювати логіку наукових положень; має фрагментарні навички в роботі з підручником, науковими джерелами; має стійкі навички роботи з конспектом, може самостійно оволодіти більшою частиною навчального матеріалу. Може аналізувати навчальний матеріал, порівнювати і робити висновки; відповідь його правильна, але недостатньо осмислена
E	**Початковий рівень**	**3**	Відповідь і завдання відзначаються фрагментарністю виконання за консультацією викладача або під його керівництвом. Студент володіє навчальним, матеріалом, виявляє здатність елементарно викласти думку. Студент володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів; з допомогою викладача виконує елементарні завдання; контролює свою відповідь з декількох простих речень; здатний усно відтворити окремі частини теми; має фрагментарні уявлення про роботу з науково-методичним джерелом, відсутні сформовані уміння та навички
X	**Низький**	**2**	Відповідь і завдання відзначаються фрагментарністю виконання під керівництвом викладача. Теоретичний зміст курсу засвоєно частково, необхідні

			практичні уміння роботи не сформовані, більшість передбачених навчальною програмою навчальних завдань не виконано.

Оцінка за виконання індивідуального науково-дослідного завдання, завдань самостійної роботив иставляється з урахуванням таких параметрів:

Якісними критеріями оцінювання виконання індивідуальних завдань студентами є:

1.Повнота виконання завдання:

- Елементарна;
- Фрагментарна;
- Повна;
- Неповна.

2. Рівень самостійності студента

- під керівництвом викладача;
- консультація викладача;
- самостійно.

3. Сформованість навчально-інформаційних умінь (роботи з підручником, володіння різними способами читання, складання плану, рецензій, конспекту, вміння користуватися бібліотекою, спостереження, експеримент тощо)

4. Сформованість навчально-інтелектуальних умінь (визначення понять, аналіз, синтез, порівняння, класифікація, систематизація, узагальнення, абстрагування, вміння відповідати на запитання, виконувати творчі завдання тощо);

5. Рівень сформованості фахових методичних вмінь (вміння застосовувати на практиці набуті знання):

- низький – володіння умінням здійснювати первинну обробку навчальної інформації без подальшого її аналізу;
- середній – уміння вибирати відомі способи дій для виконання фахових завдань;
- достатній – застосовує набуті знання у стандартних практичних ситуаціях;
- високий – володіння умінням творчо-пошукової діяльності.

За шкалою ECST	**Рівень навчальних досягнень студентів**	**Оцінка**	**Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів**
A	**Високий рівень**	**5**	.▪ Завдання відзначається повнотою виконання без допомоги викладача. ▪ Визначає рівень поінформованості, потрібний для прийняття рішень. Вибирає інформаційні джерела,

			адекватні цілі проекту. ▪ Користується широким арсеналом засобів доказу своєї думки, вирішує складні проблемні завдання методичного характеру; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозування педагогічних явищ; уміє ставити та розв'язувати проблеми ▪ Робить висновки і приймає рішення у ситуації невизначеності. Володіє уміннями творчо-пошукової діяльності.
B	**Високий рівень**	**4,5**	▪ Завдання – повні, з деякими огріхами, виконані без допомоги викладача. ▪ Планує інформаційний пошук; володіє способами систематизації інформації; ▪ Використовує загальновідомі доводи у власній аргументації, здатен до самостійного опрацювання навчального матеріалу; виконує дослідницькі завдання, але потребує консультації викладача. ▪ Робить висновки і приймає рішення у ситуації невизначеності. Володіє уміннями творчо-пошукової діяльності.
C	**Достатній рівень**	**4**	▪ Завдання відзначається неповнотою виконання без допомоги викладача. ▪ Інтерпретує отриману інформацію у контексті своєї діяльності. Критично ставиться до отриманої інформації; наводить аргументи ▪ Студент може зіставити, узагальнити, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних педагогічних ситуаціях.
D	**Середній рівень**	**3,5**	▪ Завдання відзначається неповнотою виконання за консультацією викладача. ▪ Застосовує запропонований вчителем спосіб отримання інформації з декількох джерел; має фрагментарні навички в роботі з підручником, науковими джерелами; має стійкі навички роботи з конспектом.. Усвідомлює, якою інформацією з питання він володіє, а якою – ні; ▪ Може аналізувати навчальний матеріал, порівнювати

			і робити висновки, може самостійно оволодіти більшою частиною навчального матеріалу. ▪ Вибирає відомі способи дій для виконання фахових методичних завдань.
E	**Початковий рівень**	**3**	▪ Завдання відзначається фрагментарністю виконання за консультацією викладача або під його керівництвом. ▪ Усвідомлює недостатній обсяг інформації. Застосовує запропонований викладачем спосіб отримання інформації з одного джерела; має фрагментарні уявлення про роботу з науковим джерелом. ▪ Демонструє розуміння отриманої інформації. Демонструє розуміння висновків з певного питання. Відсутні сформовані уміння та навички. ▪ Володіє умінням здійснювати первинну обробку навчальної інформації без подальшого її аналізу.
FX	**Низький**	**2**	Завдання відзначається фрагментарністю виконання під керівництвом викладача. Необхідні практичні уміння роботи не сформовані, більшість передбачених навчальною програмою навчальних завдань не виконано.

Розподіл балів, які отримують студенти за 3 кредити

Поточне оцінювання та самостійна робота					Сума
Кредит 1		Кредит 2	Кредит 3		300 балів
100		**100**	**100**		
Поточне	60	60	60		
С. р.	40	20	20		
К.р.		20	20		

9. Засоби діагностики

Засобами діагностики та методами демонстрування результатів навчання є: завдання до практичних занять, завдання для самостійної та індивідуальної роботи (зокрема есе, реферати), презентації результатів досліджень, тестові завдання, контрольні роботи.

10. Методи навчання

Усний виклад матеріалу: наукова розповідь, спрямована на аналіз фактичного матеріалу; пояснення − вербальний метод навчання, за допомогою якого розкривається сутність певного явища, закону, процесу; проблемне навчання, робота з підручником та додатковими джерелами, спостереження над усним мовленням, спостереження над мовним матеріалом, порівняльний аналіз, виразне читання текстів; ілюстрація − метод навчання, який передбачає показ предметів і процесів у їх символічному зображенні (малюнки, схеми, графіки та ін.).

11. Рекомендована література

Базова:

1. Солодка А. К. Кроскультурний інтегратор: навч.-метод. посібник для студентів вищих навч. закладів. Миколаїв: Іліон, 2014. 36 с.
2. Солодка А. К. Фасилітація кроскультурної взаємодії: навч.-метод. посібник для студентів вищих навчальних закладів. Миколаїв: Іліон, 2014. 228 с.
3. Анцупов А. Я., Шипилов А. И. Конфликтология : учеб. для вузов. М., 1999.
4. Землянова Л. М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества : Толковый словарь терминов и концепций. М., 1999.
5. Конецкая В. П. Социология коммуникации. М., 1997.
6. Кочетков В. В. Психология межкультурных различий. М., 2002.
7. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации. М., Киев, 2001.
8. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация : Учеб. пос. М., 2006.
9. Чмут Т. К., Чайка Г. Л. Етика ділового спілкування : Навч. посіб. К., 2003.
10. Ярошенко Т. М. Регіональна типологія культури : Навч. посіб. Львів, 2007.

Hsnnenkamp V. Interkulturelle Zusammenarbeit. Heidelberg, 1994.

Допоміжна:

1. Бондырева С. К., Колесов Д. В. Толерантность (введение в проблему). М., 2003.
2. Гулевич О. А., Безменова И. К. Атрибуция: общее представление, направление исследований, ошибки. М., 1998.
3. История ментальностей: Историческая антропология. М., 1996.
4. Оконешникова А. П. Межэтическое восприятие и понимание людьми друг друга. Пермь, 1999.
5. Пиз А., Гарнер А. Язык разговора. М., 2001.
6. Сергеев А. М. Коммуникация в культуре. Петрозаводск, 1996.
7. Фоли Дж. Энциклопедия знаков и символов. М., 1997.
8. Холл Э. Как понять иностранца без слов. М., 1995.
9. Geerz C. The Interpretation of Cultures. N. Y., 1993.

12. Інформаційні ресурси

1) http://moodle.mnu.mk.ua/course/view.php?id=68
2) http://www.eltpodcast.com
3) http://www.businessenglishpod.com/category/esl-podcast/
4) http://www.eslpod.com/website/index_new.html
5) www.breakingnewsenglish.com